

長野県看護大学・異文化看護ニューズレター

第14号 No.14 March 2021
2021年3月

国際看護・災害看護活動研究部門

International Research Center in Cross-Cultural and Disaster Nursing

Contents / 目次

- | | |
|---|--|
| I. Foreword / 巻頭言 | |
| II. Reports of International Activities
国際活動報告 | 3. Nepal Exchange Support Projects
ネパール交流支援プロジェクト |
| 1. USF/SMU Academic Exchange Projects
USF/SMU学術交流プロジェクト | 4. Promotion Projects for Internationalizing
Komagane City
駒ヶ根市国際化推進プロジェクト |
| 2. Cambodia (South-East Asian Countries)
Exchange Projects
カンボジア (東南アジア地域) 交流プロジェクト | III. Members of IRC (2020) / 2020年度IRCのメンバー |

I. Foreword / 巻頭言

I am pleased to bring you the 14th Newsletter of International Research Center in Cross-Cultural and Disaster Nursing (IRC). In 2020, I became Director of IRC, and have been working with a total of 19 members including Tomohiko Yara as a vice director, Fumi Murai as an accountant, Koichiro Zamma as a chief editor of this letter, and Yoko Fukushima who joined us newly.

I think 2020 was a year when each of us suffered a severe damage. In January 2020, the first person infected with the novel coronavirus appeared in Japan, and numerous functions of our society have stopped due to the declaration of a state of emergency on April 7. As of February 2021, though more than a year has passed, many social activities, including daily life, have changed, and efforts that have never been experienced are still ongoing. The worldwide spread of this infectious disease has also made a major impact on our Center, which is characterized by its subject "international". The exchange projects with universities, students, and hospitals in foreign countries, which each project within IRC plans every year, have been canceled, and it has become impossible to accept trainees from overseas. I think this situation is the first time since 2002 when IRC was established at our college.

However, as mentioned in the reports of each project, even if we couldn't go abroad or accept

students or trainees from foreign countries, each of the members of IRC made efforts to continue the projects with various ideas by the help of digital science. These activities with the use of online also brought benefits which was far beyond our imagination. 2020 was a tough year, but I think it gave us new insights and limitless possibilities that we have never seen before. We wish that the activities of IRC will continue strongly in the spirit of resilience in 2021.

(Noriko Mochizuki)

異文化看護ニューズレター第14号の発刊にあたり、国際看護・災害看護活動研究部門 (IRC) のこの1年間の歩みを振り返りたいと思います。2020年度は、私、望月が部門長となり、副部門長は屋良先生、会計は村井先生、ニューズレター編集長は座馬先生、そしてIRCメンバーに新たに福嶋先生を迎え総勢19名で活動してきました。

2020年度はそれぞれにとって過酷な年であったと思います。2020年1月に日本において初めて新型コロナウイルス感染者が出て、その後4月7日には国内に緊急事態宣言が出され社会全体がストップしました。そして2021年の2月現在、1年以上が経過していますが、日常生活を含む多くの社会活動が様変わりし、これまでに経験したことのない取り組みが未だ継続しています。この感染症の世界規模での拡大は、「国際」をその特徴としている当組織にも大きな影響を及ぼしました。IRC内の各プロジェクトが例年計画している海外の大学や学生、病院との交流事業が実施できなく

なり、海外からの研修生の受け入れも不可能となりました。当大学にIRCが設立された2002年以来、初めての事態であると思います。

しかし、各プロジェクトの報告にもありますが、海外に行けなくても、また受け入れができなくてもそれぞれが工夫をし、デジタルサイエンスの力を借りて何とか活動を継続させるように努力しました。このオン

ラインを活用した取り組みは、想像を超えたメリットもたくさんありました。2020年度は大変な年でしたが、これまでになかった新しい気づきや限らない可能性を私たちに与えてくれたようにも思います。当IRCの活動も2021年度はレジリエンスの精神で力強く進むことを祈念いたします。
(望月経子)

II. Reports of International Activities 国際活動報告

1. USF / SMU Academic Exchange Projects USF / SMU学術交流プロジェクト

In 2020, Dr. Ching-Hua Wang, the president of SMU (Samuel Merritt University) and Dr. Abbott Kondo, a professor of the Faculty of Nursing, were planning to visit Japan in June. During their stay in Japan, there was a plan to visit Nagano College of Nursing. However, due to the spread of COVID-19 infection, the visit to Japan was canceled. As for me, I have visited the USF (University of San Francisco) and SMU every year because our graduate school master's program includes overseas nursing training (elective subjects), but this year we also had to cancel the plan.

As the spread of COVID-19 has had a major impact on educational activities of many universities, I decided to visit the website of SMU, which is conducting academic exchanges with us, in order to know their response to COVID-19, and I found that Dr. Ching-Hua Wang's message with a byline was posted¹⁾. She said that the hybrid model education would be continued until May for reasons the vaccination has been delayed. She also said that if they were worried about going to university, they could use the system for consultation.

In addition, the guidelines prepared by the SMU COVID-19 Committee, which were divided into students, faculty, and university staff, were posted. In the "Student Edition"²⁾ a group of questions was prepared to confirm whether or not they were in good condition to attend university, and the conditions under which they could attend school were indicated. In preparation for a risk of infection, how to take action was explained in detail according to the level. And, many materials were also posted.

Due to the difference on public health and health care systems between Japan and the United States, the COVID-19 testing system is also very

different. Because the United States is a society that requires self-management, each student needs take appropriate action when they are suspected of being infected.

When we are in a busy situation, we have slight tendency to deal with the things at hand. By reading such a site, I was able to reconfirm that various ingenuity and efforts are being made across the world to guarantee the education of university students even under the COVID-19 pandemic.

(Kieko Yasuda)

2020年度は、サミュエルメリット大学 (SMU) の学長と看護学部のアボット近藤先生らが6月に来日される計画があり、その際に本学を訪問するという計画がありました。しかし、COVID-19の感染拡大のため、来日は中止されました。また、大学院修士課程には看護海外研修 (選択科目) の科目があり、これまで毎年サンフランシスコ大学 (USF) とSMUを訪問してきました。今年度は、当該科目を開講していません。このように、2020年度は計画を中止せざるを得ませんでした。

COVID-19の感染拡大は、大学の教育活動にも大きな影響を与えています。学術交流を行っているSMUのCOVID-19の対応について、ウェブサイトを調べてみました。COVID-19ページのトップには学長であるDr. Ching-Hua Wangの署名メッセージ (2021年1月8日更新) が掲載されていました¹⁾。COVID-19パンデミックの状態が引き続けていること、ワクチン接種が遅れていることなどの理由で、ハイブリッドモデルによる教育を5月まで続けることを決定したと述べられていました。また、大学に登校することに不安がある場合には、相談にのる体制があるのでそれを活用してほしいことも伝えていました。

さらに、SMU COVID-19委員会が作成したガイドラインが掲載されています。それらは学生用、教員用、大学スタッフ用に分かれていました。学生用²⁾には、大学に登校して良い状態かどうかを確かめる複数の質問が用意され、登校が可能な条件が示されていました。感染リスクが認められる場合にはそのレベルに応じた行動のとり方が詳細に説明されていました。また、多数の資料も掲載されていました。

日本と米国とでは公衆衛生および保健医療システム

が異なるため、COVID-19の検査システムも大きく異なっています。米国は自己管理が求められる社会です。感染の疑いがある時に、学生が適切な行動をとれることが必要です。そのために、さまざまな情報提供がなされていることが確認できました。

忙しい状況にあると目の前のことの対応に追われます。このようなサイトをみることによって、コロナ禍においても大学生の教育を保証するために、世界でさまざまな工夫や努力がなされていることを再確認できました。(安田貴恵子)

2. Cambodia (South-East Asian Countries) Exchange Projects

カンボジア (東南アジア地域) 交流プロジェクト

Due to the epidemic of the novel coronavirus infection, almost all classes on campus have been changed to online this year. Therefore, all lectures of International Nursing 1 have been also changed into online. However, taking the advantage of the online to connect with the whole world on the spot, we are managing how to give better lectures doing trial and error.

On June 23, we connected with Sunrise Japan Hospital in Cambodia using Zoom and interacted with Japanese nurses who are working there. We could talk with Ms. Megumi Kobayashi, a nurse at the hospital, taking charge of the clinical professor for our college. The purpose of the lecture is to make our students raise interest in Cambodia and learn more about local nursing activities and issues.

Ms. Kobayashi gave lectures on the medical system and situation in Cambodia, an introduction of Sunrise Japan Hospital, and what it feels like actually working there. All the contents were very interesting and would be a step for students to think more about the difference between Cambodian and Japanese medical care.

At Sunrise Japan Hospital, eight Japanese nurses are currently working (as of June 2020). Mainly they are engaged in the consulting work of the entire nursing department and each ward, and the start-up work of the obstetrics and gynecology department. They also cope with management work such as problem extraction, planning, execution, advice on evaluation methods, and also private counselling on personal problems between the staff and making adjustments for solutions.

Ms. Kobayashi said that most of the difficult problems were a lot of miscommunications using English as a common language, and Cambodians

- 1) Ching-Hua Wang (2021, January 8, updated). *To all students, faculty, and staff*. Retrieved January 21, 2021, from <https://www.samuelmerritt.edu/coronavirus>
- 2) Samuel Merritt University (2020, October). *COVID-19 Compendium: Student Edition*. Retrieved January 21, 2021, from https://www.samuelmerritt.edu/sites/default/files/2020-10/SMU%20COVID-19%20COMPENDIUM_V.1_2020-10_09-STUDENT_final.pdf

character not being good at keeping things tidy and in order. What was particularly impressive from the perspective of international nursing was the story that traditional medicine is valued rather than Western medicine in Cambodia. It is an important insight of “nursing” in international nursing to think about why their culture is valued and why it is familiar, rather than judging whether the act is good or bad. Students seemed to be able to feel and understand it deeply and clearly. After the lecture, the students actively asked questions to Ms. Kobayashi, and each student was able to deepen their learning.

Due to the novel coronavirus infection, which has not yet ended, face-to-face regular lessons would be difficult to be continued. However, by taking advantage of the characteristics of online lessons, students might be able to gain a broader international perspective. I would like to continue to devise and study for students to learn more, and actively continue to interact with Cambodia.

Last but not least, I would like to thank Ms. Kobayashi of Sunrise Japan Hospital and everyone who supported us for their cooperation.

(Noriko Mochizuki & Yuki Iijima)



At Sunrise Japan Hospital (right: Ms. Megumi Kobayashi)
サンライズジャパンホスピタルにて (右: 小林恵看護師)

今年度は新型コロナウイルス感染症の流行により、学内における授業のほぼすべてがオンライン授業へと変更となりました。国際看護学Iにおいてもその影響によりすべての講義がオンラインへと変更となりましたが、全世界とその場で繋がることのできるというオンラインの利点を生かし、工夫しながら講義を行っています。2020年6月23日には、カンボジアにあるサンライズジャパンホスピタルとZoomを用いて繋がり、現地で活動している日本人看護師と交流を行いました。現地での看護活動や課題を知り、カンボジアへの関心を高めるといった目的のもと、実際にサンライズジャパンホスピタルで活動し、本学の臨床教授でもある小林恵看護師よりお話を聞くことができました。

小林看護師には、カンボジアの医療体制や、医療状況、サンライズジャパンホスピタルの紹介、そして実際に働いていて感じることなどを講義していただきました。どの内容も大変興味深く、学生がカンボジアと日本の医療の違いなどを考える一歩となったようでした。

サンライズジャパンホスピタルでは、現在日本人看護師が8名活動しています（2020年6月現在）。おもに看護科全体や各病棟のコンサルタント業務や産婦人科の立ち上げ業務で活躍しており、課題の抽出や計画の作成、実行、そして評価方法のアドバイスなどマネジメント業務をはじめ、スタッフのプライベートの間

題など人間関係の相談、解決に向けた調整も行っているそうです。

小林看護師が実際に働いていて困ったこととして、英語を共通言語とする上でのミスコミュニケーションが多いことやカンボジア人の性格として整理整頓が苦手ということをおっしゃっていました。国際看護という視点で特に印象的だったのは、カンボジアでは西洋医学ではなく、伝統医療が重んじられているというお話でした。その行為の良し悪しで判断するのではなく、その文化をなぜ大切にしているのか、なぜ親しまれているのかなどを考えることが、国際看護における“看護”の重要な部分であり、それを学生は肌で実感することができた様子でした。講義後の学生から小林看護師への質問も活発に行われ、学生それぞれが学びを深めることができました。

まだ現在も終息に至っていない新型コロナウイルス感染症により、対面での通常授業は困難な状況が続きますが、オンライン授業の特性を生かし、学生が少しでも国際的な広い視野を身につけることができるよう、今後も工夫・検討をし、積極的にカンボジアとの交流を継続していきたいと考えています。

最後になりましたが今回ご協力いただいたサンライズジャパンホスピタルの小林看護師、サポートいただいた皆様へ感謝申し上げます。

（望月経子・飯嶋勇貴）

3. Nepal Exchange Support Projects ネパール交流支援プロジェクト

Online Training in the Komagane City's International Cooperation Project: "Capacity Building in Trainers of the Maternal and Child Health Training Center in Pokhara, Nepal"

In 2015, the Citizen's Association for Nepal Exchange launched a project for maternal and child health in Nepal with the support of the Japan International Cooperation Agency (JICA) Partnership Program (JPP). The project consisted of two phases: Maternal and Child Health Project for Safe and Secure Delivery (Phase 1) and Sustainable Maternal and Child Health Project (Phase 2). Komagane City participated in this project as the administrative office. Every year, Nagano College of Nursing (NCN) cooperated in the training in Japan. As the project ended in 2019, Komagane City started a new project titled "Capacity Building in Trainers of the Maternal and Child Health Training Center in Pokhara, Nepal" from the fiscal year of 2020. This project got support from a program to promote international cooperations among local governments.



Trying to explain it to the trainees using a model (middle, left end)

何とか伝わるようにモデルを駆使して説明中（中段左）

The objective of this project is to strengthen the training capacity of the Maternal and Child Health Training Center in Pokhara, a friendship city of Komagane City by training of the trainers. This project aims to upgrade the level of midwifery care and to improve maternal and neonatal mortality. With the cooperation of the Citizen's Association for Nepal Exchange, we also intend to establish our college's distinctive features and enable the local community's vitalization through the training in NCN and the exchange between trainees and residents.

In the fiscal year of 2020, the Nepalese trainees were supposed to come to Japan and acquire the knowledge and skill of midwifery care. NCN should have been a base of the training sites: maternity homes in Kamiina District, including Komagane City. However, due to the novel coronavirus pandemic from the beginning of the year, overseas training became impossible. Therefore, NCN and the Citizen's Association for Exchange with Nepal had discussions and decided to provide an online training course to realize the project's objective.

In this article, I would like to report our activities in "Training for Strengthening Assessment Skills for the First Stage of Labor." Online training was the first experience for NCN trainers. We set knowing the importance of the first-stage care aiming for safe delivery as the primary objective. We established the following seven specific goals to realize the primary objective.

- ① Trainees should be able to understand the basis for what kind of care is recommended and what is not recommended during labor.
- ② They should be able to understand the significance of midwifery diagnosis.
- ③ They should understand the outline of midwifery diagnosis (a diagnosis based on the progress of labor) during the stages of labor.
- ④ They should understand the initial diagnosis made at the time of admission.
- ⑤ They should understand how to record a partogram based on the progress of labor.
- ⑥ They should be able to make an initial diagnosis and a follow-up diagnosis during the delivery period based on example cases.
- ⑦ They should be able to make an initial diagnosis and a follow-up diagnosis during the delivery period based on actual cases.

The training consisted of eight sessions. Of eight, two are the lectures to learn ①, ②, and ③, titled "Intrapartum Care for a Positive Childbirth Experience Recommended (WHO)," "The Right to Safe Motherhood and Reproductive Health," and "The Significance of Midwifery Diagnosis." The next five sessions were the practices toward goals ④, ⑤, and ⑥. The final session was the presentation on midwifery diagnosis in the conduct of labor in which the trainees themselves were involved.

The trainees were the nursing staff of the Maternal and Child Friendship Hospital: Ms. Nanda, Ms. Shobha, and Ms. Sumitra. All trainees already had an experience of the training in Japan by JPP.

Therefore we expect they become leaders and play an essential role in the Maternal and Child Friendship Hospital. Although we accepted the limited number of trainees due to the capacity for the exercises, there were strong requests from the local people to participate in the training. Then we allowed several people participated as auditors.

In training, we experienced several difficulties, such as interruptions of the network communication. Furthermore, sessions did not proceed as planned due to the time for translating the three languages: Japanese, English, and Nepali. Also, we found that the trainees were embarrassed in understanding how to make the best of the knowledge they had learned in a midwifery diagnosis beforehand. It is because the training made them acquire a new way of thinking. As a result, a trainee said, "I'm confused. Please give me some time to think about it." Therefore, maternity and midwifery nursing trainers from NCN showed a model in front of the online screen and explained how the baby's head enters the pelvis, leading to mutual understanding.

We deepened our mutual understanding enough as we completed the sessions at the end of the training course. The training discussions became smoother between the trainees and the trainers from NCN and the Citizen's Association for Nepal Exchange. After each workshop, we received feedbacks from the trainees, saying, "It was difficult, but I understood the necessity for the process-based assessment and diagnosis." and "In the daily midwifery care from now on, I hope to use the score I learned."

These responses were very encouraging because we had pondered the training methodology at every session. At the time of writing this report, the trainees' tasks are only the final practice and the presentation on what they learned in this training course. I am very much looking forward to seeing the progress of the trainees.

However, we found many points for improvement in the training. First, we had a little knowledge of the local midwifery care in Nepal. Knowing what they learned and acquired will makes us understand the situation of the basic education in nursing and midwifery there. Furthermore, we should have helped the trainees connect their knowledge with the practices. One of the major reflection points is that we confused the trainees due to the lack of understanding of these points.

On the other hand, we found the potential of training using new online technology. If we train

trainees in Japan, we will have to limit the number of trainees. Although there are some challenges, online training enables more people to participate. Therefore I think we can enhance this project's achievement by sharing our practical skills with as many people as possible.

As this training was the first experience for us, it is hard to say that we could have reached our best training goals. Therefore, I would like to continue the support to improve the trainee's level: from understanding knowledge to putting it into practice. I sincerely hope that the novel coronavirus pandemic will settle down and we can conduct the international training in Japan the next year. We will also consider the combination with the online method as we found the potential this year. (Hiromi Kawauchi)



Discussing a difficult task
出された課題に困惑し相談中

駒ヶ根市の自治体国際協力促進事業（モデル事業） 「ネパール・ポカラ市母子保健研修センターにおける 指導者養成事業」によるオンライン研修の開催

これまでネパール市との交流事業として、2015年よりネパール交流市民の会（以下、交流市民の会）（事務局駒ヶ根市）のJICA草の根技術協力事業「安心・安全な出産のための母子保健改善事業（第1フェーズ）」および「ポカラ市北部における住民参加型地域保健活動を軸とした持続可能な母子保健プロジェクト（第2フェーズ）」として毎年本学で本邦研修の一部を担当させていただいてきました。その事業も2019年度をもっていったん終了となりました。本年度は、これまでの事業の更なる発展のため駒ヶ根市が主体となり新たに自治体国際協力促進事業（モデル事業）として「ネパール・ポカラ市母子保健研修センターにおける指導者養成事業」をスタートさせました。

この事業は、駒ヶ根市の国際協力友好都市であるネパール・ポカラ市の母子保健研修センターの指導者を

養成し、同センターの研修機能を強化することでポカラ市全体の助産ケアレベルを向上させ、妊産婦、新生児の死亡率の改善を図ること、また、本学、交流市民の会と連携し、本学での研修、地域住民との交流を通じて、特色ある大学づくりと、地域の国際化・活性化を図ることを目的としています。本年度は、当初その事業の一部として「ポカラ市の母子保健研修センターの指導者養成のために、ネパール人母子保健医療者が長野県看護大学を拠点に駒ヶ根市を含む上伊那施設の助産施設において研修し、日本の助産ケアの知識・技術を習得する」ことを研修目的として本邦研修を実施する予定でございました。しかし、2020年初頭から世界規模で猛威を振るった新型コロナウイルス感染症の影響により研修生を迎え入れた研修ができなくなりました。そこで、何とか可能な方法で本事業の目的にかなう研修はないかと交流市民の会のメンバーらと検討を重ね、オンラインという形で研修を行うこととなりました。

本稿では、本学としても初の試みとなったオンラインによって実施した「長野県看護大学による分娩第1期アセスメント能力強化研修」について述べたいと思います。本研修では「安全な分娩をめざした分娩プロセスにおける第1期のケアの大切さを知る」を大目標として、以下7つの具体的な目標を掲げました。①分娩期で推奨されるケア、推奨されないケアの根拠が理解できる。②助産診断の意義が理解できる。③分娩期における助産診断（経過診断）の概要が理解できる。④入院時の初期診断が理解できる。⑤経過診断に沿ったパルトグラムの記録方法が理解できる。⑥事例をもとに分娩期の初期診断および経過診断ができる。⑦実際の事例について分娩期の初期診断および経過診断ができる。

研修は全8回で構成されており、うち2回は目標①②③への理解に向けた「肯定的な出産体験のための分娩時ケア（WHO）」「安全な母性とリプロダクティブ・ヘルスへの権利」「助産診断の意義」についての講義、他5回は目標④⑤⑥に向けた事例を用いた演習を行い、最後は学びを基に研修生自身が関わった分娩介助事例における助産診断のプレゼンテーションです。

研修に参加されたのは、母子友好病院の看護スタッフのナンダさん、ソバさん、スミトラさんの3名です。研修生の皆さんは、これまでJICA草の根技術協力事業において本邦研修にも参加されたことがあり、将来母子友好病院においてリーダー的存在となり活躍が期待される皆さんです。また、事例を用いた演習を行うため研修生の人数が限定されておりましたが、現地の方々からの強い要望もあり聴講生として他に数名の方々にも参加していただきました。

実際の研修では、途中ネットワーク回線が途切れたり、日本語から英語やネパール語に翻訳しながらの展開であったため予定通りに進まないことも…。また、

これまで学んできた知識をどう生かし助産診断を行うのかと、新しい思考に戸惑う姿も多々見受けられました。演習の途中で研修生たちから「頭が混乱してしまいました。ちょっと、考える時間をください。」と訴えがあったことも…。研修で指導にあたった母性・助産看護学教員らも、オンラインの画面の前でモデルを示しながら赤ちゃんの頭がどのようにして骨盤の中にはいつてくるのか説明を加えながら相互の理解に繋げていきました。演習の最後の方では、研修の回数が進むにつれて理解が深まり、交流市民の会の母子専門家の皆さんや教員らとの検討もスムーズに行えるようになりました。毎回研修会の後には研修生たちからフィードバックをいただいているのですが、「難しいけれど、プロセスを踏まえたアセスメントや診断の必要性が理解できた」や「日々の助産ケアの中で、学んだスコアを試してみたい」と、どうしたら伝わるのだろうかと毎回模索しながら研修を進めていた私たちにとっても、とても励みとなるような意見が聞かれました。現在、この原稿を執筆中の段階では、最後の演習の追い込みと学びの成果としてのプレゼンテーションを残すのみとなりましたが、研修生たちの成長がとても楽しみです。また、今回の研修を通して見えてきた課題も多くあ

りました。まずは、現地の助産ケアの理解が不足していたことです。どのような知識を学び修得しているのか。これはネパールにおける看護・助産学の基礎教育の現状の理解につながります。その上で、その知識をどのように実践につなげているのか。これらの理解が不足してしまったことで、研修生を混乱させてしまったことが大きな反省点の一つです。一方で、課題はあるものの新しいオンラインという手法による研修の可能性です。本邦研修では研修生の人数も限られてしまっていますが、オンラインによる研修ではより多くの方に参加いただけるということです。一人でも多くの方に我々が持つ実践力をお伝えできることで、本事業の目的達成が進むのではないかと考えます。

今回の研修は、一度限りのものであり研修目標に到達できたとは言い難い所があります。そのため、引き続き次年度に向けて、知識の理解から実践できる段階にレベルアップできるよう継続し支援をしていきたいと考えています。是非、次年度は新型コロナウイルス感染症の課題も落ち着き本邦研修という形でお迎えできることを切に願いながら、また、今回その可能性を実感したオンラインという手法との併用も検討していきたいと思えます。(河内浩美)

4. Promotion Projects for Internationalizing Komagane City 駒ヶ根市国際化推進プロジェクト

The outline of this project is to promote the development of Komagane City as an internationalized city by connecting human resources and communities through collaborating with JICA Komagane, Japan Overseas Cooperative Association (JOCA), and Komagane City Council. The project started in 2020, but it was difficult to take action due to the impact of COVID-19. Even though our activities were restricted, “the 6th History-Foot-Path Jamboree for Supporting Komagane”, which was organized by the Executive Committee of Komagane History-Foot-Path (Mahoroba-no-Sato Study Group) and co-organized by the Federation of NCN/JICA Komagane/JOCA/Komagane City Council Members for Promoting Cooperation, was held on November 3, 2020 as a kickoff activity of the project. This is an activity to enjoy the scenery, culture, and historic sites while walking along the small path in the natural forests and “satoyama” of Komagane City under the themes of “health”, “history” and “connection between people”. Starting from the Aerobic Exercise Research Course at NCN, and Akio Kitayama, president of NCN, joined us, we visited the historical sites such as a group of stone monuments



Walking in the Aerobic Exercise Research Course at NCN
長野県看護大学の有酸素運動研究コースを歩く

named “Ko-Shin-To” and the Kyorakuen Park. After that, we moved from Otagiri Station to Komagane Station on the Iida Line, and viewed two Alps (Kiso Mountains known as “Central Alps” and Akaishi Mountains known as “Southern Alps”), which are the geographical landscapes that characterize Komagane City. In the afternoon, after enjoying a Yosakoi Dance performed by the students of NCN at the Community Exchange Center (Akaho Public Hall), we had two themes of lectures, “Walking and Health” by Kumiko Sakai, Research Associate of NCN and “International Exchange and Human Connection” by Tsutomu Shimizu, Director of JICA Komagane, and a history

study session entitled “Heihachi Tanaka known as ‘Tenka-no-Itohei’ and Eiichi Shibusawa” talked by the members of Komagane City Council. It was a good learning experience for many participants.

In 2021, as a step to internationalize Komagane City, the Federation of NCN/JICA Komagane/JOCA/Komagane City Council Members for Promoting Cooperation is preparing an improvement plan to add a foreign language to the price and product notation in a supermarket. In addition, a forum is planned to discuss the future internationalization of Komagane City with JICA Komagane, JOCA, NCN, and Komagane City on March or April.

(Koichiro Zamma & Noriko Mochizuki)

本事業の概要は、IRCとJICA駒ヶ根、JOCA、駒ヶ根市議会が連携し、人材や地域資源を結び付けて、駒ヶ根市の国際化を見据えたまちづくりを推進していくことです。このプロジェクトは2020年度に開始しましたが、新型コロナウイルス感染症の影響により、活動は困難でした。そのような制限のある状況の中で、活動のキックオフの意味を込めて2020年11月3日に「第6回こまがねまちなか応援・歴史フットパス・ジャンボリー」(主催：こまがね歴史フットパス実行委員会事務局 (まほろばの里研究会)、共催：長野県看護大学・

JICA駒ヶ根・JOCA・駒ヶ根市議会連携推進連盟)が開催されました。これは「健康」と「歴史」、「人のつながり」をテーマに、駒ヶ根市の自然豊かな森林や里山の小径を歩きながら、風景や、文化、史跡を楽しむ活動です。当日は本学の北山秋雄学長も参加し、長野県看護大学の有酸素運動研究コースを出発点として、庚申塔群、共楽園といった歴史的遺跡を訪ねました。その後、飯田線で大田切駅から駒ヶ根駅へと移動し、駒ヶ根市を特徴づける地理的風景である2つのアルプスを望みました。午後は地域交流センターにおいて、長野県看護大学よさこいサークルによる演舞を楽しんだあと、2つのテーマの講話「ウォーキングと健康について」(酒井久美子先生・長野県看護大学)、「国際交流と人のつながり」(清水勉所長・JICA駒ヶ根)と、歴史学習会「“天下の糸平” 田中平八と渋沢栄一」(駒ヶ根市議会議員)が行われ、多くの参加者の学びとなりました。

2021年は、国際化を見据えたまちづくりの一步として、長野県看護大学・JICA駒ヶ根・JOCA・駒ヶ根市議会連携推進連盟では、スーパーマーケットでの商品や価格表記に外国語を加える取り組みが計画されています。また、3月～4月にはJICA駒ヶ根、JOCA、長野県看護大学、駒ヶ根市による公開座談会を開催し、これからの駒ヶ根市の国際化について議論していく予定です。(座馬耕一郎・望月経子)

III. Members of IRC (2020) 2020年度IRCのメンバー

Director / 部門長

望月 経子 Noriko Mochizuki, RN, PhD, Professor

Vice Director / 副部門長

屋良 朝彦* Tomohiko Yara*, PhD, Associate Professor

Accountant / 会計

村井 ふみ Fumi Murai, RN, MSN, Research Associate

Members / メンバー

秋山 剛* Takeshi Akiyama*, MHSc, PhD, Associate Professor

福嶋 洋子 Yoko Fukushima, RN, Assistant Instructor

飯嶋 勇貴 Yuki Iijima, RN, Assistant Instructor

井村 俊義* Toshiyoshi Imura*, Associate Professor

柄澤 邦江 Kunie Karasawa, RN, MSN, Assistant Professor

河内 浩美 Hiromi Kawauchi, RN, MW, MHSc, Associate Professor

近藤 恵子 Keiko Kondo, RN, MSN, ET/WOCN, Assistant Professor

御子柴裕子 Yuko Mikoshiba, RN, Assistant Professor

中畑千夏子 Chikako Nakahata, RN, MSN, Assistant Professor

下村 聡子 Satoko Shimomura, RN, Assistant Instructor

高橋百合子 Yuriko Takahashi, RN, MSN, Assistant Professor

喬 炎 En Takashi, MD, PhD, Professor

田中 真木 Maki Tanaka, RN, MSN, Research Associate

渡辺みどり Midori Watanabe, RN, PhD, Professor

安田貴恵子 Kieko Yasuda, RN, PhD, Professor, Dean of the Graduate School of Nursing

座馬耕一郎* Koichiro Zamma*, D.Sc., Associate Professor

Advisors / 顧問

Anne J. Davis, RN, PhD, DSC (Hon), FAAN, Professor Emer.

Anita L. Fisher, RN, PhD, Assoc. Professor, McMaster Univ.

小西恵美子 Emiko Konishi, RN, PhD, Professor Emer.

(*: Translators / 翻訳担当)

IRC Newsletter / No.14 Nagano College of Nursing March 31, 2021

編集 長野県看護大学・看護実践国際研究センター
国際看護・災害看護活動研究部門
URL: <https://www.nagano-nurs.ac.jp/irc/irc.htm>
編集長：座馬耕一郎
Chief Editor: Koichiro Zamma

発行 長野県看護大学
399-4117 長野県駒ヶ根市赤穂1694
Tel: 0265-81-5100 Fax: 0265-81-1256
URL: <https://www.nagano-nurs.ac.jp>

発行部数 500部
印刷所 龍共印刷株式会社